

NAME AND ADDRESS OF CONSIGNEE  
Название и адрес получателя

4  
12/9

DATE / Дата

CERTIFICATE NO. / Сертификат №

VETERINARY CERTIFICATE FOR HORSE MEAT EXPORTED INTO  
THE RUSSIAN FEDERATION

Ветеринарный сертификат на экспортируемое в Российскую  
Федерацию мясо-конину

EXPORTING COUNTRY / Страна-экспортер  
THE UNITED STATES (USA) / Соединенные Штаты Америки

AREA / Административно-территориальная единица

COMPETENT MINISTRY / Компетентное министерство  
U.S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE / Министерство сельского хозяйства США

ESTABLISHMENT ISSUING THIS CERTIFICATE / Учреждение, выдавшее сертификат

1. IDENTIFICATION OF THE PRODUCTS / Идентификация продукции

NAME OF THE PRODUCTS / Наименование продукции	NUMBER OF PACKAGES / Количество мест	NET WEIGHT / Вес нетто	KIND OF PACKAGE / Упаковка	IDENTIFICATION MARKS / Маркировка

NAME (No.) AND ADDRESS OF ESTABLISHMENT APPROVED BY THE  
VETERINARY SERVICE / Название (No.) и адрес зарегистрированного  
ветслужбой мясокомбината (бойни)

CONDITIONS OF STORING AND TRANSPORTATION / Условия хранения и перевозки

2. INFORMATION ABOUT DESTINATION / Назначение продукции

COUNTRIES OF TRANSIT / Страна транзита	POINT OF CROSSING THE BORDER / Пункт пересечения границы	MEANS OF TRANSPORT (Specify the number of the wagon, truck, flight-number, name of the ship) / Средства транспортировки (укажите No. вагона, автомашины, рейс самолета, название судна)

3. CERTIFICATE ON FITNESS OF THE GOODS FOR THE CONSUMER / Свидетельство о пригодности продуктов в пищу

HEREWITH IT IS CERTIFIED THAT / Настоящим удостоверяется следующее:

Meat was received from the slaughter of clinically healthy horses, which originate from the premises and localities free from infectious animal diseases, including:

Мясо получено от убоя и переработки клинически здоровых лошадей, поступивших из хозяйств и местности благополучных по заразным болезням животных, в т.ч.:

Foot-and-mouth disease - during the last 12 months in the country / ящуру - в течение последних 12 месяцев в стране;

African horse sickness, African swine fever, glanders, dourine, and epizootic lymphangitis - during the last 6 months in the state; / африканской чумы лошадей, африканской чумы свиней, сапу, трипаносомному заболеванию лошадей, хроническому контагиозному лимфангиту - в течение последних 6 месяцев в стране;

Anthrax - during the last 20 days on the premise; / сибирской язве - в течение последних 20 дней в хозяйстве.

Meat was received at slaughterhouses licensed by the U.S. central veterinary service for export, which fulfill the necessary veterinary sanitary requirements and are under permanent control of the central veterinary service.

Мясо получено на мясокомбинатах (бойнях), имеющих разрешение центральной ветеринарной службы США о поставке продукции на экспорт, отвечающих необходимым ветеринарно-санитарным требованиям и находящихся под постоянным контролем центральной ветеринарной службы.

Each carcass was examined for trichinosis with negative results. / Каждая туша исследована на трихинеллез, заражения трихинеллами не отмечено.

During the execution of the veterinary sanitary examination, the meat did not show changes characteristic of contagious disease or helminths. Serous coats were intact and lymphatic nodes were not removed.

При проведении ветеринарно-санитарн. эй экспертизы не обнаружено изменений, характерных для инфекционных заболеваний или гельминтозов. Серозные оболочки не зачищались, лимфатические узлы не удалялись.

Meat has no hematoma, unremoved abscesses, gadfly larvae, mechanical contamination, odor or smell unusual for meat (fish, drugs, medicinal herbs, etc.), was stored and transported at proper temperature, at internal temperature no higher than minus 8 degrees Celsius, does not contain preservatives shows no evidence of infection with salmonella or other bacterial infections, was not treated by coloring substances, ionizing irradiation or ultra-violet rays.

Мясо не имеет гематом, не удаленных абсцессов, личинок оводов, механических загрязнений, несвойственного мясу запаха и привкуса (рыбы, лекарственных трав, средств и пр.); хранилось и транспортировалось с соблюдением температурного режима; имеет температуру в толще мышц не выше минус 8 градусов Цельсия; не содержит консервантов, не заражено сальмонеллами или возбудителями других бактериальных инфекций, не обрабатывалось красящими веществами, ионизирующим излучением или ультрафиолетовыми лучами.

The meat does not contain harmful residues of the following compounds: natural or synthetic estrogenic or hormonal substances, thyreostatics, antibiotics or tranquilizers.


Мясо не содержит вредных остатков следующих веществ: натуральных или синтезированных эстрогенных или гормональных препаратов, тиреостатических препаратов, антибиотиков и успокаивающих средств.

Meat is fit for human consumption. / Мясо признано пригодным для употребления в пищу.

Meat has the stamp of the U.S. federal veterinary control with clear indication of the name or number of the meat packing facility (slaughterhouse). / Мясо имеет клеймо государственного ветеринарного надзора США с четким обозначением названия или номера мясокомбината (бойни).

Packing material is previously unused and satisfies necessary sanitary-hygiene requirements. / Материал для упаковки используется впервые и удовлетворяет необходимым санитарно-гигиеническим требованиям.

Means of transport for meat transportation are treated and prepared in accordance with the rules approved in the U.S.A. / Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с правилами, принятыми в США.

	OFFICIAL VETERINARIAN / Государственный ветеринарный врач TITLE, NAME / (Должность, фамилия, имя)	MADE ON / Составлено
	SIGNATURE / Подпись	_____ 19__

FSIS FORM 9470-11 (03/04/1999)  
John C. Prucha, DVM, MS, MPH  
Assistant Deputy Administrator, International and  
Domestic Policy; Food Safety and Inspection Service  
3.26.99

*[Handwritten Signature]*  
20.04.99